

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1113
14 August 2008
CHINESE

第一一一三次全体会议最后记录

2008 年 8 月 14 日星期四上午 10 时 15 分
在日内瓦万国宫举行

主席：克里斯蒂娜·罗卡女士(美利坚合众国)

主席：我宣布裁军谈判会议第 1113 次会议现在开幕。

鉴于这是美国主持的最后一次会议，我将在本届会议结束时作总结发言。

在本次会议发言开始之前，我要抓住机会代表裁谈会和我本人欢送我们尊敬的同事以色列的莱瓦农大使和意大利的费奥利大使，他们在日内瓦的任期即将结束。他们代表各自的国家，尊严而又权威地维护自己的价值观。我谨代表裁谈会和我本人祝愿莱瓦农大使和费奥利大使今后万事顺遂如意，幸福愉快。

现在请以以色列的莱瓦农大使发言。

莱瓦农先生(以色列)：主席夫人，这是我离开日内瓦之前最后一次在裁军谈判会议上发言，我谨感谢你本人及裁谈会的同事们四年来在事业上给我的帮助，对我个人表示的友情。裁军谈判会议据认为是日内瓦最好的俱乐部，给了我热情的关怀。

我还十分感激的是，这些年来亲眼目睹了在我任期内裁谈会出现的十分有意识的趋势。为争取重开谈判进程所付出的卓越努力其本身就是一种成就。当我谈到成就时，你们中间有些人无疑会有疑问，但是凡事都是相对的。但“没有”和“全部”之间，总会有“一些”。我们在审议工作中已经表明，裁谈会可能会成为国际社会手中非常有效处理全球安全事务的工具。全体成员国都作出了重大努力，争取深入了解各国在这方面的立场。同时，审议工作也强调指出，对各国说来，裁谈会工作所涉及的问题密切关系到各国至关重要的国家安全需求。国家的这种考虑必须继续得到尊重。

我还十分相信，努力实现长远目标而不首先确定并解决目前正面临的威胁，其结果可能适得其反。各成员国必须携手努力创造条件，争取最终实现全面彻底裁军。以色列认为，全球和平与安全面临着两大根本威胁，裁谈会应该提到这个问题的优先等级：形形色色的恐怖主义的威胁以及大规模杀伤性武器的扩散和转让。这种现象困扰着世界各地，应该全方位地加以处理，以免造成会未来的冲突、国内和区域的不稳定，最重要的是不至于伤害到平民。

裁谈会协商一致的方式对这样一个重要论坛至关重要，它实际上是裁军界的立足点。我希望在我的任期内，无论在正式还是非正式谈判中，无论在全体会议上还是在西方组内，都为争取形成共识而开展的积极诚挚的讨论作出了贡献。我将

(莱瓦农先生，以色列)

带着对以色列担任轮值的西方组协调员期间组内存在的工作气氛和友爱之情的良好回忆离任。我希望这种氛围也会扩展到联合国的其他论坛之中。

主席夫人，我祝你和裁谈会其他所有同事万事如意，并再次感谢你们的友好和平等相待。

主席：感谢以色列代表的发言及其对主席所说的客气话。现在请意大利代表发言。

费奥利先生(意大利)：主席夫人，首先非常感谢你对我本人所说的客气话。你在裁军谈判会议任期内主持工作有方，我谨就此表示我国代表团的支持和满意。我还要重申意大利作为本机构的创始成员之一对裁军和不扩散的坚定承诺。由于你和其他六主席成员付出努力，各实质性议程项目协调员工作纯熟，裁谈会在主要问题上因此展开了互动的建设性对话。还请让我欢迎委内瑞拉的赫尔曼·蒙达赖恩·埃尔南德斯大使，祝他接受完成今年裁谈会的工作任务之后取得圆满成功。蒙达赖恩大使也完全可以依靠意大利全力支持他履行自己的职责，主要是通过 2008 年裁谈会最后报告的工作。

今年审议工作的深度再次表明，裁谈会成员国优先审议的核心问题已经有不同程度的成熟。迄今，我们通过辩论确信，裁谈会重开实质性工作的一个非常可行的解决办法就是通过 2008 年 3 月 13 日 CD/1840 号文件。诚然，CD/1840 号文件“还可臻于完善”，但是，同样不错的是，其中确实载有一个现实而且持中的提案，它仍然是工作方案问题上可能达成的最佳的折中办法。在所谓的“核心问题”上，我们还没有发现任何具体变化，说明在这个提案的四大要点上有理由作出变更。CD/1840 是我们若干年来耐心“就谈判的条件进行谈判”的结果。今年的工作知识“蒸馏过程”的最后一个流程，使我们到了目前这个地步：非常接近于实质性谈判的开始，这个会议厅内的绝大多数国家的愿意进行这种谈判。主席夫人，你与六主席平台的其他成员在 CD/1840 号文件的基础上努力为这个威严的机构注入新的生气的工作得到我们全力的支持。

谈判一项条约，禁止为核武器和其他核爆炸装置生产裂变材料(禁产条约)，是意大利希望裁谈会最优先处理的问题，这不是什么秘密。禁产条约的谈判早就应

(费奥利先生，意大利)

该进行。根据 2000 年不扩散条约审查大会一致同意通过的确定，我们的进度已经落后许多年。

裁军谈判会议在禁产条约问题上已经取得深入进展。意大利和日本两国大使在 2007 年和 2008 年分别开展的协调工作期间，禁产条约问题已经成熟到通过真正的谈判就可以再进一步的程度。这种谈判只能“没有任何先决条件”地进行。这一方式表明这一任务具有公开性，这就是得出的代表团都能够使他们关切的问题在谈判过程中得到解决。这其中尤其涉及储存和核实问题。问题都摆在那里。就在这个会议厅里，我们有机会去推动解决这些问题。禁产条约是一个基础构件，可以加强现有的核裁军和不扩散架构。

我们也欢迎在其他议程项目下，即议程项目 3 下(防止外层空间军备竞赛/防外空军备竞赛)展开的审议工作中取得的进展。我们注意到了在这个问题上的各种观点。有些代表团要求在这个问题上制定新的具有法律约束力的规则；另一些代表团目前关注的是拟定建立信任的透明性措施/洲际弹道导弹；另有一些代表团则认为暂时还不特别需要新的具有法律约束力的规则。意大利作为欧洲联盟的一分子，正在推动欧盟空间活动行为守则最后定稿的工作，我们期盼今后进一步讨论这个问题。

为拟定 CD/1840 号文件，裁谈会用了五年时间紧锣密鼓进行审议。难以相信还会再给予裁谈会五年时间。

请让我在结束发言之前向秘书长及其各位同事出色的工作、向 2008 年各位主席(即突尼斯拉比迪大使、土耳其的于聚姆居大使、乌克兰的贝尔舍达大使、联合王国的邓肯大使、美国的罗卡大使)为振兴裁谈会所作的全部努力，最后还要向委内瑞拉的蒙达赖恩大使、以及我有幸共事过的所有同事和代表团表示感谢。也让我感谢我们的传译员耐心熟练的工作，使我们之间确实能够相互理解。最后我还要向旁听席上的一直关注我们审议工作的人们致意。他们表明外部世界正期待着裁军谈判会议不辱使命，实现一个更加安全的世界。

主席：感谢意大利代表的发言及其他对主席所说的客气话。

下一个发言的是裁谈会的非成员国，我提议请该国发言。格鲁吉亚，请发言。

戈尔吉拉泽先生(格鲁吉亚)：十分不幸，我第一次有机会向尊敬的裁谈会成员国致词的时候，恰逢格鲁吉亚遭到俄罗斯联邦武装进攻之时。裁谈会的宗旨一向是本着《联合国宪章》各项原则的精神营造一个安全的环境。令人遗憾的是，我们见证了俄罗斯联邦违反这些原则和承诺的事实。

我相信各位都一直密切地注视着格鲁吉亚的最新动态。上星期以来，局势日复一日地恶化。俄国军队占领的格鲁吉亚的大片领土，对格鲁吉亚全国各地远离南奥塞梯冲突区的城市进行大规模轰炸。国际社会将有机会逐一审议、调查和评估俄方违反国际法的所有行为。

请让我指出，格鲁吉亚对俄方本身或者通过格鲁吉亚境内的分离主义卫星政权的挑衅行为始终以极端克制和审慎的态度作出应对。在过去发生的一切情况下，在很大程度上由于国际参与，始终都得以避免剧烈对峙，保持局势不至失控。格鲁吉亚当局行动目的是针对南奥塞梯分离主义政权的行为，捍卫和平居民的安全。格鲁吉亚遵守敌对行为规则，而俄罗斯联邦利用这个机会入侵别国领土。格鲁吉亚总统于 8 月 10 日名利所有格鲁吉亚军队单方面停火，撤出茨欣瓦利地区，而俄方却继续开展军事行动。

尽管俄罗斯联邦总统发表了停止军事活动的声明，俄罗斯却一直继续对格鲁吉亚大举进行军事侵略。即使在法国总统斡旋下格鲁吉亚—俄国于 8 月 12 日达成了解决格俄冲突的原则时候，俄罗斯联邦却仍然继续侵占格鲁吉亚领土，轰炸远在冲突区之外的平民目标。8 月 13 日，俄国军队攻占哥里城，造成平民的大规模毁灭和基础设施的严重破坏。这种行为严重违反国际人道主义法的规则，正如违反了区分原则，然后发生了以俄罗斯武装部队的名义虐待平民和抢掠村庄的事件。我们要强调指出，国际社会的代表——国际组织和人道主义组织的代表未能获准进入俄国军队控制的领土。遭到俄国军队轰炸或其他方式进攻的平民目标之多，清楚表明这不仅仅是附带造成的破坏。公寓楼、哥里市场和市政府、波季港、塞纳基火车站和机场、巴杰管道、库塔伊西附近的 **Kopitnari** 机场、上阿布哈兹机场、衔接格鲁吉亚东部和西部的大桥，第比利斯附近的民用雷达站。

近来，俄方一再指责格鲁吉亚飞速实行军事化。我们再次强调指出，我们从来没有超越有关国际条约和军备控制制度规定的限度：所有这种说法和指控纯属蛊惑煽动。另一方面，俄罗斯联邦通过提供军需品、培训、后勤支持积极支助分离

(戈尔吉拉泽先生，格鲁吉亚)

主义者。俄国官员在所谓的南奥塞梯政府中担任最高职务。因此，在俄国当局和驻扎在该地区的俄罗斯维和人员的支持下，分离主义者一直在冲突区内袭击格鲁吉亚警察和平民百姓。

有强烈的迹象证明使用了相当于 SS-26 巨石导弹的 9M72 伊斯坎德尔导弹系统，对格鲁吉亚的平民百姓和基础设施进行狂轰滥炸。对和平居民和民用目标部署这种武器生动说明了在格鲁吉亚境内作战的俄国军队非人的残忍。

这里不是进行典型反映苏联心态的论战和煽动的地方，尤其是格鲁吉亚自从公开宣布承诺遵守国家间友好关系的有关原则、民主原则和法治以来，更不屑于这种行为。某些人可以称此为“第比利斯的冒险主义路线”，批评那些支持格鲁吉亚的“某些国家”，而且可以继续这样做下去。然而，在另一方面，我却要感谢那些“某些国家”，因为它们的支持所代表的首先是对民主价值、人权原则和自由的尊重。

主席：谢谢格鲁吉亚代表。

报名发言的已全部发言。现在是否还有别的代表团想发言？俄罗斯联邦，大使先生，请发言。

罗什金宁先生(俄罗斯联邦)：主席夫人，我们欢迎你 and 我们的意大利和以色列同事伊扎克·莱瓦农大使和卢西奥·费奥利大使。我们要感谢你对裁军谈判会议工作作出的贡献，并祝你今后的工作圆满成功。

关于有人提出的南奥塞梯局势问题，我们谨通报如下。我们已经指出，8月7日至8日夜間，也就是北京奥林匹克运动会庄严开幕的前夕，恰恰就在多数国家的领导人汇集中国的首都参加这一庄严仪式的时候，格鲁吉亚对它自己的领土、对南奥塞梯人民发动了侵略。正如萨卡什维利公开宣告的那样，这发生在一项关于举行谈判缓和冲突区紧张局势的协议刚宣读了几个小时之后。事实证明这些声明和保证是虚假的。尽管莫斯科、茨欣瓦利和华盛顿、及其他有关首都(包括柏林、巴黎和布鲁塞尔)通过相互接触展开外交努力，尽管我们一再警告，格鲁吉亚领导格鲁吉亚领导还是选择了把最糟糕的设想付诸实施，使用武力，从而蓄意进行侵略，并悍然违反国际法和国际人道主义法的规定。

(罗什金宁先生，俄罗斯联邦)

两天前，俄罗斯梅德韦杰夫总统发表了有好南奥塞梯行动结束的重要声明。这是行动的目标已经实现。俄罗斯维和人员的安全、南奥塞梯平民和民用设施的安全已得到保障。侵略者受到了惩罚，损失惨重。俄罗斯部队在与格鲁吉亚的武装冲突期间，严格遵守了国际人道主义法的规则，特别是对民用设施和平民没有展开过任何攻击。

我们要向你说明，尼古拉·萨科齐先生以欧洲联盟主席的身份访问莫斯科期间，俄罗斯总统和法国总统于 8 月 12 日晚些时候商定如下解决格鲁吉亚-南奥塞梯冲突的六项原则。我要引用这些原则，因为第比利斯对这些原则做了错误的解释。我要引用这些原则，因为他们是在莫斯科的商定的。第一，不使用武力；因而，明确停止一切敌对行为；第三，人道主义援助能够自由进入；第四，格鲁吉亚武装部队撤回到它们的常驻阵地；第五，俄罗斯联邦武装部队撤回到敌对行为开始前的地方。在创立国际机制之前，由俄国维和部队采取额外的安全措施；第六，就确保南奥塞梯和阿布哈兹世界和平问题展开国际讨论。这项俄法协议的对象是冲突的各方，即格鲁吉亚、南奥塞梯和阿布哈兹。俄国和法国总统支持这些原则，要求冲突各方同意接受这些原则。最重要的一项原则，我要着重指出，是不使用武力，这项原则同其他原则一样当然还需要具有法律约束力的文件加以正式确定。我们要强调说明我们非常赞赏尼古拉·萨科齐总统作为法国领导人并作为欧洲联盟主席发挥的作用。

我要再说一遍，这几天来南奥塞梯发生的一切只不过是第比利斯对南奥塞梯人民精心策划的侵略而已。格鲁吉亚将大批重型军事装备运进冲突区，采取焦土政策，用各种类型的武器野蛮轰炸南奥塞梯首府茨欣瓦利的住宅区和南奥塞梯的和平村落。其中使用了“格莱德”火箭发射器，这种武器的打击目标不是一个点，而是一片地区。我们都在电视屏幕上看到这些装置以何种方式如何将茨欣瓦利这座青葱洁净的名城几乎从地球表面抹去。因为这些野蛮的攻击，南奥塞梯平民中死亡总数达 2000 之多。2000，这占了奥塞梯余下人口的 5% 以上。南奥塞梯居民离开了自己的家园、被毁的城市和村庄，逃往北奥塞梯和其他地区。这叫什么？这无疑是彻头彻尾的种族清洗。正是反人类罪行。这是战争罪行。

这种政策的目的是在南奥塞梯将奥塞梯人彻底清洗掉，从而兼并经过这样清洗的这块领土，好以为与南奥塞梯的冲突从此彻底解决。这种罪行属于种族灭绝定

(罗什金宁先生，俄罗斯联邦)

义范围内的罪行。有相当多的证据证明格方违反了国际人道主义法的规则。很快会分发一些文件证实格鲁吉亚军国主义者这种犯罪行为。

最近有一些报道说，格鲁吉亚向国际法院控告俄罗斯。这是登峰造极的虚伪和伪善。但是有什么办法吗，很遗憾，南奥塞梯事件已经证明这种情况以前发生过不止一次。格鲁吉亚现领导负有盛名的不是他们决策适当，行动适当或者反应适当。现在的问题如果是上国际法院，那么格鲁吉亚就需要去，不是去控告，而是去认罪，如果格鲁吉亚需要上法院，请求国际社会的宽恕，那么我要建议它上寺院，去教堂，祈求饶恕自己的罪行，点上蜡烛祈福求安康。

有人称俄国使用武力过度，应该饶过一个民主小国家。我们已经饶了他。这是千真万确的。我们与萨科齐总统敲定了六项原则，从而表明我们有良好的政治意愿，对格鲁吉亚人民态度友好。

应该从这场悲剧中汲取教训，包括我们这个机构裁军谈判会议工作方面的教训。两天前，在关于裁谈会议程项目 7 “军备透明”问题的非正式会议期间，我曾提请同事们注意，联合国常规武器登记册令人信服地表明格鲁吉亚始终在准备挑起敌对。因此，从 2003 年到 2008 年这一时期里，格鲁吉亚收到了 124 辆重型坦克、大口径火炮系统 83 门、装甲运兵车 47 辆，军用飞机 20 架，当然这并不包括全部交付的武器，只是自愿申报和通知收到的武器。即使根据斯德哥尔摩国际和平研究所的正式数据，萨卡什维利先生领导期间，格鲁吉亚的军事支出增加了十倍。根据其他数据资料，格鲁吉亚的军事预算上升了 20 倍。显然，无论是武器的交付还是军事开支的真实数字还要高出许多。格鲁吉亚这样囤积武器，有打破稳定的作用，很清楚，这是一些国家纵容的结果，这归根结底导致了流血冲突。

昨天，欧洲联盟外交部长在布鲁塞尔开会，会上尤其提到了谁有罪的问题，据说即使到了现在也难以回答的问题。这是值得注意的。我要冒昧地对你说，如果哪怕有一点点借口可以说是俄国的过错，尤其是在反俄罗斯的这场谎言加诬蔑的运动中，早就有人会立即提出来。然而，比如斯洛伐克总理就直截了当地说，这一切的罪魁祸首是格鲁吉亚。格鲁吉亚前总统爱德华·谢瓦尔德纳泽在反民主的玫瑰革命中曾经让他的学生萨卡什维利整下台，他的评估开诚布公，值得尊重。谢瓦尔德纳泽先生这么说的——他昨天谈到这个问题；他称，我这里引用原话，“格鲁吉亚干预南奥塞梯是一个致命的错误”。我再说一遍，“一个致命的错误”。

(罗什金宁先生，俄罗斯联邦)

是的，说这个话的是谢瓦尔德纳泽先生。但是，事实证明不仅我们警告，而且美利坚合众国也警告萨卡什维利不要蠢动，犯致命的错误。例如，今天的国际先驱论坛报上说，我引它的原话，“在 7 月 9 日的一次私人宴会上，”仅仅一个月之前，“[康多莉扎]赖斯的助手说他曾警告上萨卡什维利总统不要与俄国发生格鲁吉亚不可能打赢的军事冲突。她没有一点含糊其辞地告诉他，他必须当场保证不使用武力”。不幸的是，格鲁吉亚领导对这种明智的呼吁置若罔闻，犯下了种族清洗的致命错误，犯了战争罪行的致命错误，因此对南奥塞梯发生的一切负有全部责任。

主席：报名发言的已全部发言。现在是否还有别的代表团想发言？看来没有了。

美国的主席任期即将结束，我要借此机会作总结发言。

过去这几个月来我有幸担任本会议主席。很高兴看到各国代表团积极参加会议，尤其是参加由我们非常能干的协调员主持重开的新一轮非正式会议。非正式讨论特别有助于为我们探讨面临的重要问题注入新内容，而且将有助于我们集体作出关于今年裁谈会工作的结论。

十分遗憾，我必须指出，我们通过非正式会议加强了意见的交换，但是至今尚未达到第三个而且我相信是会议最重要的目标之一，就我们的工作方案达成一致意见。这就令人更加疑惑不解，因为我们通过讨论对裁谈会的宗旨已经取得共同认识，对我们的四大核心问题，其中包括立即着手谈判一项禁产条约的问题展开实质性工作的重要性也取得了共同认识。近几周来，各国在全体会议上的发言继续继续表明，主席提出的工作方案 CD/1840 号文件得到大力的支持，而且我愿承认这项提案在 2006 年和 2007 年两任主席的工作中有着坚实的基础。

我要感谢裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生、他的副手以及整个秘书处在我们担任主席期间坚持不懈地支持我们，尤其要感谢口译员积极大度的配合。

今天的会议结束后，我将卸任，将主席职务移交给委内瑞拉同事，谨向蒙达赖恩·埃尔南德斯大使出席裁军谈判会议表示欢迎，并向他保证我们、而且我相信 6 主席小组全体也将全力支持他履行职责。我们期望在他的领导下裁谈会今年将达成一份强有力而且富有实质内容的工作报告，提交联合国大会。

今天会议的工作到此结束。裁谈会下一次在委内瑞拉主持下的全体会议将于 8 月 19 日星期二 10 点钟在本会议厅举行。

上午 10 时 50 分会议结束

-- -- -- -- --